

VI. Фольклористика, литературоведение

И.В. Вихриева

О ЛИТЕРАТУРЕ РЕСПУБЛИКИ ЗИМБАБВЕ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Литература Зимбабве — одна из африканских литератур, переживших период становления и ускоренного развития в XX в. Она возникла в обществе, которое познакомилось с письменностью только с приходом европейских путешественников и миссионеров. За сто лет она прошла путь от первых миссионерских изданий и произведений на основе фольклора к современной словесности. Стремительно развивались прозаические жанры. К ним полностью приложима характеристика, которую М.Д. Громов дал суахилийской прозе и литературному процессу в странах Африки в целом: «стадиальный синкретизм, типичный для литератур, позднее других включившихся в общемировое литературное развитие <...>, активное освоение опыта мировой литературы, изменчивость и подвижность литературных форм и т.п.» [Громов 2004: 8].

Изучение современных литератур Юго-Восточной Африки продолжается на протяжении полувека как в отечественной африканистике, так и в зарубежной.

Особый стиль творчества писателей, создающих произведения на английском языке, объясняется длительным пребыванием страны в условиях колониального расистского режима. Последнее обусловило ее изоляцию от других стран Африки, а также затруднило становление и рост литературы на английском языке.

Хронологическое рассмотрение литературы Зимбабве показывает, как с годами в литературный процесс вливались все новые творческие силы. К концу XX в. число писателей в стране приблизилось к тремстам. Более чем полувековой рост зимбабвийской литературы связан с деятельностью нескольких поколений писателей.

Наиболее интересными из тех, кто в настоящее время пишет на английском и на одном из африканских языков (чишона и синдебеле), можно назвать имена таких авторов, как У. Катйо, Ч. Мунгоши, С. Ньямфукудза, Ш. Чинодя, А. Каненгонен, Д. Маречера, Ч. Хове, И. Вера, Т. Дангарембга, Б. Макхализа, Нозипо Марайре, У. Саиди, Н. Маданкире, В. Ндлову, Р. Финн и др.

Писательница Тситси Дангарембга добилась всемирной известности и вряд ли может рассматриваться только как «женская писательница».

Т. Дангарембга родилась в 1959 г. в Южной Родезии. Ее детство прошло в Англии. Потом семья вернулась домой, и Тситси пришлось снова учить язык чишона, забытый вдали от родины. Отрыв от традиционной культуры сохранился и в школьные годы, когда Т. Дангарембга ходила в миссионерскую школу, а потом училась в частной американской школе. После окончания школы Т. Дангарембга училась в Кембридже. В 1980 г. она снова вернулась на родину. На ее творческое становление, по ее собственной оценке, сильно повлияла афроамериканская литература. Одновременно с ней появился интерес к устной традиции собственного народа. Т. Дангарембга начала свое литературное творчество с драматургии. В качестве персонажей своих пьес она выводит черных женщин. В 1987 г. в Хараре была напечатана самая популярная пьеса этой писательницы «Она больше не плачет» («*She No Longer Weeps*»). В 1996 г. Т. Дангарембга стала первой женщиной, снявшей художественный фильм «Ребенок, который принадлежит всем» («*Everyone's Child*»).

Славу этой писательнице принес ее роман «Нервные условия» («*Nervous Conditions*»). Поначалу местные издательства его отвергли, так что издать роман ей удалось только в Англии в 1988 г. За этот роман в 1989 г. Т. Дангарембга получила премию Содружества среди африканских писателей. Он был переиздан в 2004 г. Его изучают в курсах литературы во многих университетах мира, он переведен на 12 языков.

В этом романе, во многом автобиографичном, рассматриваются темы изгнания и влияния западного образа жизни на жизнь главной героини. Ей приходится бороться с разными проявлениями расизма. Роман «Нервные условия» положил начало целой череде произведений, герои которых — зимбабвийские девушки, страдающие от дискриминации.

Рассказчиком выступает главная героиня Тамбу (Тамбудзай). Особую роль в книге играют женщины, например Майгуру, жена Бабамукуру, и их дочь Ньяша, подруга Тамбу. Ньяша, как и сама Тситси, провела детство в Англии и ведет себя по-английски. Ее брат Чидо, который тоже вырос в Англии, ходит в многорасовую школу и дружит с белыми. В книге показана власть мужчин в традиционной семье народа машона, особенно отца или главы семьи. Роль женщин в традиционном обществе оказывается подчиненной. Влияние колониального режима делает положение женщин еще более угнетенным. Система выкупа невесты (*роворо*) теперь превращается в коммерческую операцию. В этой сделке в новых условиях участвуют не семьи жениха и невесты, два или еще чаще три родовых сегмента (патрилинии), образующие трехродовой союз [Ксенофонтова 1974: 70], а только отец невесты как продавец и ее будущий муж как покупатель.

Действие романа происходит в 1960-х годах в период режима белого меньшинства, сначала в деревне, потом в миссионерской начальной школе, где всем распоряжается директор Бабамукуру, дядя героини, и, наконец, в католической школе, где доминируют белые. Т. Дангарембга прекрасно описывает состояние нервной болезни в условиях неравенства и эксплуатации, типичное для женщин-африканок под давлением расизма, колониализма, капитализма и мужского шовинизма. Полученное образование дает героине возможность спастись от угнетения и мужской гегемонии в обществе. В то же время роль мужчин в романе не всегда оказывается отрицательной. Тамбу получает возможность продолжить образование, когда ее богатый дядя Бабамукуру дает ей деньги на учебу. Бабамукуру сам учился в Англии и понимает важность образования в современном обществе.

Продолжением романа «Нервные условия» стало появившееся в 2006 г. произведение «Книга отрицания» («The Book of Not»).

Тематика произведений, тема морального и физического насилия отражает полный тревоги внутренний мир писательницы. Подобный духовный кризис или его ожидание характерны и для некоторых авторов-мужчин, например Дамбудзо Маречеры, но у них внутреннее неблагополучие совпадает с внешним.

В произведениях Т. Дангарембги, как и у других писателей Зимбабве, фольклорные традиции получают положительную оценку у чи-

тателей, зрителей и слушателей, потому что они в том числе помогают формировать гражданина и патриота.

В прозаической литературе преобладают два подхода к отражению действительности. В произведениях присутствует и традиционный «фольклорный» взгляд на общество, и современный подход — в свете проблем, характерных для зимбабвийского общества в наши дни. Эти два подхода иногда тесно переплетаются, иногда выступают самостоятельно, варьируются и истолковываются по-своему.

В творчестве современных писателей заметны отчуждение и индивидуализм как следствие житейских трудностей, разочарований. Писательская карьера превратилась в средство личного самовыражения и повышения общественного положения. Писатели выросли в обстановке быстрых общественных изменений, а свое писательское вдохновение черпали из собственных наблюдений и участия в политической борьбе.

Современное поколение писателей — самое многочисленное. Многие из них участвовали в освободительной войне или пережили ее в детстве. Оно достаточно резко отличается от предшественников и категоричностью суждений, и их общей направленностью. После 1980 г., когда страна добилась независимости, главной задачей писателей стала борьба за независимость мышления, против «пережитков» традиционной идеологии и старых колониальных порядков. Не меньшую роль в творчестве писателей третьего поколения играет военная тема, с которой они знакомы не понаслышке. Они пишут о мужестве и страданиях своих соплеменников в период освободительной войны. Однако молодое поколение уже понимает, что только вооруженная борьба явно недостаточна для завоевания и сохранения независимости.

В новой прозе авторов, писавших после 1980 г., описываются несправедливость старших родственников по отношению к подрастающему поколению, жестокое обращение отчима или мачехи с приемными детьми, криминализация общества и молодежная преступность на улицах больших городов, поднимаются темы, связанные с местом и ролью женщины в обществе. Наконец, почти исчезли произведения с четкой морализующей концовкой, и это обстоятельство резко отличает творчество писателей третьего поколения от сочинений их предшественников.

К типичным темам современной прозы относится судьба молодых людей, переселяющихся из деревни в город, где им приходится столкнуться с ранее неведомыми социально-экономическими и моральными проблемами. Взрослые мужчины также уходят в город, оставляя семьи и жен в деревне; они тратят заработанные деньги на городских девушек.

Современные писатели утратили тесную связь с традиционными верованиями. Некоторые из них родились уже после достижения независимости Зимбабве и меньше интересуются историей борьбы за власть африканского большинства. Это молодые люди, испытывающие трудности роста в быстро меняющемся обществе, не желающие жить по-старому и озабоченные своим будущим и будущим своей страны. В этом поколении мы отмечаем значительный рост числа авторов-женщин. Уже можно говорить о появлении своеобразной «женской литературы», испытывающей влияние западного феминизма.

Молодые писатели сами порывают с традициями предшествующих поколений, многие уезжают в город от своих семей. Как и писатели предыдущего поколения, они недовольны положением молодых в обществе и требуют равноправия со старшими. Многие проблемы общественной и личной жизни скорее роднят писателей-африканцев с белыми поселенцами и даже с европейцами, чем со своими отцами. Так в литературе встает проблема «отцов и детей», например в романе «Дом голода» («The House of Hunger») Д. Маречеры.

Прошло почти тридцать лет с тех пор, как была достигнута независимость Республики Зимбабве, но жизнь остается тяжелой, ухудшается политическое и экономическое положение страны. Практически без изменений действуют некоторые законы, принятые еще при расистском режиме, сохраняется цензура. Личные переживания, беспокойство о собственном будущем и будущем страны, а также неверие в духовное перерождение страны и в то, что они смогут здесь что-то изменить, обусловили тематику творчества современных писателей.

В целом в литературе страны развивается реалистическое направление и метод социально-критического реализма остается преобладающим в художественных произведениях. В то же время стремление проникнуть в сложный мир чувств и мыслей человека приводят писателей к формальному усложнению произведений, натуралистическим подробностям, мотивам отчаяния, тоски, возникающим на фоне реальных проблем.

Литературоведы, изучавшие другие литературы, развивающиеся и на европейских, и на африканских языках, придерживались и придерживаются разделения на два потока в рамках единого литературного процесса. Как показала И.Д. Никифорова, «один [поток] образуют произведения, создаваемые для низшего социального слоя, малообразованной аудитории, другой — для подготовленного читателя в своей стране и за рубежом. Обычно (за исключением на сегодняшний день некоторых североафриканских стран и Эфиопии) второй поток представляет литература на европейских языках, тогда как литература для более широкого читателя создается и на африканских языках, и на европейских» [Никифорова 1992: 263].

Англоязычная литература страны включает и элитарную, и массовую. В художественном отношении не лишенная недостатков, она развивается и совершенствуется, освещая такие важные темы, как война, борьба за свободу, социальное равенство, и ждет, когда земля зимбабвийская породит своих Пушкина и Толстого.

Литература

Громов М.Д. Современная литература на языке суахили. М.: ИМЛИ РАН, 2004. 318 с.

Ксенофонтова Н.А. Народ Зимбабве. М.: Наука, 1974. 200 с.

Никифорова И.Д. Специфика сравнительного изучения современных литератур Африки (методологические аспекты). Взаимодействие культур и литератур Востока и Запада. Вып. 2. М.: ИМЛИ РАН, 1992. 273 с.